



Aiuto alla compilazione in lingua slovena Pomoč pri izpolnjevanju v slovenskem jeziku



9. OKTOBER 2011

50. ČL. ZAKONA ŠT. 122 Z DNE 30. JULIJA

POPIS PREBIVALSTVA IN STANOVANJ



izpolnite vprašalnik na spletni strani
<http://censimentopopolazione.istat.it> in popotrebi vnesite geslo,
ki je navedeno v kvadratu spodaj desno vprašalnika v italijanščini

Kaj morate narediti?



izpolnite vprašalnik s črnim ali z modrim kemičnim svinčnikom (ne uporabljajte redečega pisala) in ga vstavite v priloženo kuverto

in nato oddajte kuverto na pošti

ali na enemu od zbirnih centrov na vaši občini

Za naslove in telefonske številke glejte spletno stran
<http://censimentopopolazione.istat.it>
ali pokličite na brezplačno številko 800.069.701

Moram sodelovati pri popisu?

Da, obveznost sodelovanja pri popisu določa 7. člen Zakonskega odloka št. 322/1989.

Ali je poskrbljeno zavarost podatkov?

Da, vse podane odgovore ščiti Zakon o varovanju tajnosti podatkov (Zakonski odlok št. 196 z dne 30. junija 2003). Osebe, zadolžene za izvajanje popisa, so dolžne varovati tajnost podatkov.

Na koga se lahko obrnem v primeru težav?

Za dodatna pojasnila pokličite na brezplačno zeleno številko **800.069.701**

Storitev bo aktivna od 1. oktobra 2011 do 29. februarja 2012 (razen med 25. decembrom 2011 in 1. januarjem 2012) vse dni v tednu od 9. do 19. ure, v obdobju med 9. oktobrom in 19. novembrom 2011 pa od 8. do 22. ure. Lahko pa tudi pišete na elektronski naslov **infocens2011@istat.it**

Za pomoč pri izpolnjevanju se lahko obrnete na enega od zbirnih centrov na vaši občini. Naslovi so na voljo na spletni strani <http://censimentopopolazione.istat.it>

Če bi se izkazala potreba po tem, da zaradi dodatnih pojasnil v zvezi z odgovori na vprašalnik na Vaš naslov napotimo našega pooblaščenega popisovalca. Vas prosimo, da izpolnete naslednje podatke.

e-mail

tel.

čas, ko ste na voljo:
od : do :
ure minut ure minut

Kdo izpolni družinski list?

Družinski list izpolni naslovnik družinskega lista nanašajoč se na dan popisa (09.oktober 2011) (ali oseba na katero se nanaša matični družinski list) ali, če to ni možno, pa drugi družinski član ali oseba, ki je začasno ali občasno prisotna v bivališču na dan popisa.

Kaj je družina?

Družina je skupnost ljudi, ki jih povezuje zakonska zveza, sorodstvena zveza, svaštvo, posvojitev, rejništvo ali čustvena zveza, sobivanje ali tistih, ki imajo stalno bivališče v isti občini (tudi če še niso v matičnem uradu vpisani v razvid prebivalcev same občine).

Družina je lahko tudi ena sama oseba.

Kaj moram izpolniti?

SEZNAM A, na katerega se vpišejo družinski člani ali osebe, ki imajo tu stalno bivališče, tudi če so na dan popisa odsotne;

SEZNAM B, na katerega se vpišejo osebe, ki so začasno ali občasno prisotne v bivališču na dan popisa;

Razdelek I, ki vsebuje vprašanja o družini in bivališču;

Razdelek II, ki sestoji iz 3 individualnih listov (vsak je oblikovan iz več strani), ki vsebuje vprašanja na katera morajo odgovoriti vsi družinski člani. Za vsako osebo, ki se jo vnese na SEZNAM A, se izpolni individualni list Razdelka II, upoštevajoč vrstni red v katerem se le-te nahajajo na seznamu.

Če v tem bivališču živi običajno več družin, mora vsaka izpolniti en družinski list.

POZOR

Če sezname in/ali individualni obrazci ne zadostujejo za vse osebe, kontaktirajte najbližji občinski zbirni center.

V nekaterih primerih morajo osebe poleg tega Družinskega lista izpolniti še dodaten Družinski list, ki jim je bil poslan na drug naslov. Kdor na primer izpolni SEZNAM B, ker začasno biva na tem naslovu (študenti, ki študirajo izven kraja bivališča, tedenski vozači itd.), mora izpolniti SEZNAM A in RAZDELEK II na družinskem listu, ki ga je prejel na naslov stalnega prebivališča

ZA ZAČETEK

Izpolnjevanje seznamov

SEZNAM A

Na **SEZNAM A** se vpišejo vse osebe, ki pripadajo družini in:

- ▶ so italijanski državljani in imajo tu stalno bivališče, čeprav so na dan popisa odsotne;
- ▶ so tuji državljani, imajo tu stalno bivališče in so vpisane v matični knjigi ali imajo urejeno bivanje v Italiji, čeprav so na dan popisa odsotne.

Družinski člani morajo biti navedeni na **SEZNAMU A** po naslednjem vrstnem redu:

- ▶ **Naslovnik družinskega lista** (oseba, na katero glasi matični družinski list);
- ▶ **Zakonec naslovnika ali izvenzakonski partner naslovnika**;
- ▶ **Neporočeni otroci** (od najstarejšega do najmlajšega);
- ▶ **Poročeni otroci in njihovi družinski člani**;
- ▶ **Drugi sorodniki ali sorodniki v svaštvo naslovnika družinskega lista** (oče/mati, tast/tašča, brat/sestra, svak/svakinja, nečak/nečakinja, dedek/babica, stric/teta);
- ▶ **Druge sobivajoče osebe brez partnerskih, sorodstvenih zvez ali po svaštvo**.

Vsak družinski član je označen z zaporedno številko, ki sestoji iz dveh šifer (šifra osebe), od 01 do 08. Upoštevati je treba isti vrstni red pri izpolnjevanju individualnih listov Razdelka II.

Če družino sestavlja ena oseba (enoosebna družina), se izpolni samo prvo vrstico (šifra osebe 01) **SEZNAMA A**.

¹ Za državljane držav, ki ne pripadajo EU, predstava podlago za bivanje v Italiji veljavno dovoljenje za bivanje, dovoljenje za vstop v Italijo zaradi dela ali združitve z družino, prošnja za obnovo dovoljenja za bivanje in prošnja za izstavev prvega dovoljenja.

SEZNAM B

Na **SEZNAM B** se vpišejo osebe, ki nimajo v tem naslovu stalnega prebivališča, ampak so začasno in občasno prisotne v bivališču na dan 09. oktobra 2011 (npr.: osebe prisotne zaradi turizma, zaradi krajših počitnic, krajšega zdravljenja, zaradi obiska sorodnikov ali prijateljev itd.).

Opomba: Te osebe zaključijo vprašalnik tako, da izpolnijo SEZNAM B.

POZOR

Po izpolnitvi SEZNAMA A - in morebiti SEZNAMA B - nadaljujte z izpolnjevanjem vprašalnika. Glejte navodila so na strani 4.

SEZNAM A Osebe, ki običajno živijo v bivališču (družinske osebe)

Šifra osebe	Primek in ime	Spol Moški Ženski	Datum rojstva		Kraj rojstva (Navedite občino rojstva. Če ste rojeni v tujini, navedite tuj državo)	Državljanstvo	Individualni zaznamki
			Dan / Mesec	Leto			
01	Primek _____ Ime _____	<input type="checkbox"/> M <input type="checkbox"/> Ž	<input type="text"/> <input type="text"/> / <input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="checkbox"/> Italijansko <input type="checkbox"/> Tuje ali brez	Od strani 6 do strani 10
02	Primek _____ Ime _____	<input type="checkbox"/> M <input type="checkbox"/> Ž	<input type="text"/> <input type="text"/> / <input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="checkbox"/> Italijansko <input type="checkbox"/> Tuje ali brez	Od strani 11 do strani 15
03	Primek _____ Ime _____	<input type="checkbox"/> M <input type="checkbox"/> Ž	<input type="text"/> <input type="text"/> / <input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="checkbox"/> Italijansko <input type="checkbox"/> Tuje ali brez	Od strani 16 do strani 20
04	Primek _____ Ime _____	<input type="checkbox"/> M <input type="checkbox"/> Ž	<input type="text"/> <input type="text"/> / <input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="checkbox"/> Italijansko <input type="checkbox"/> Tuje ali brez	Dodaten individualni list
05	Primek _____ Ime _____	<input type="checkbox"/> M <input type="checkbox"/> Ž	<input type="text"/> <input type="text"/> / <input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="checkbox"/> Italijansko <input type="checkbox"/> Tuje ali brez	Dodaten individualni list
06	Primek _____ Ime _____	<input type="checkbox"/> M <input type="checkbox"/> Ž	<input type="text"/> <input type="text"/> / <input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="checkbox"/> Italijansko <input type="checkbox"/> Tuje ali brez	Dodaten individualni list
07	Primek _____ Ime _____	<input type="checkbox"/> M <input type="checkbox"/> Ž	<input type="text"/> <input type="text"/> / <input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="checkbox"/> Italijansko <input type="checkbox"/> Tuje ali brez	Dodaten individualni list
08	Primek _____ Ime _____	<input type="checkbox"/> M <input type="checkbox"/> Ž	<input type="text"/> <input type="text"/> / <input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="checkbox"/> Italijansko <input type="checkbox"/> Tuje ali brez	Dodaten individualni list

OPOZORILO: Če družina sestoji iz več kot treh oseb, stopite v stik z najbližjim občinskim zbirnim centrom**SEZNAM B Osebe, ki NE živijo stalno v bivališču, ampak so samo začasno ali občasno prisotni v bivališču na dan popisa (09.oktober 2011)**

Šifra osebe	Spol	Datum rojstva	Kraj rojstva	Bivališče	Državljanstvo
01	<input type="checkbox"/> Moški <input type="checkbox"/> Ženski	<input type="text"/> <input type="text"/> / <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> dan mesec leto	<input type="checkbox"/> Italija <input type="checkbox"/> Tujina	<input type="checkbox"/> Italija <input type="checkbox"/> Tujina	<input type="checkbox"/> Italijansko <input type="checkbox"/> Tuje ali brez
02	<input type="checkbox"/> Moški <input type="checkbox"/> Ženski	<input type="text"/> <input type="text"/> / <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> dan mesec leto	<input type="checkbox"/> Italija <input type="checkbox"/> Tujina	<input type="checkbox"/> Italija <input type="checkbox"/> Tujina	<input type="checkbox"/> Italijansko <input type="checkbox"/> Tuje ali brez
03	<input type="checkbox"/> Moški <input type="checkbox"/> Ženski	<input type="text"/> <input type="text"/> / <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> dan mesec leto	<input type="checkbox"/> Italija <input type="checkbox"/> Tujina	<input type="checkbox"/> Italija <input type="checkbox"/> Tujina	<input type="checkbox"/> Italijansko <input type="checkbox"/> Tuje ali brez

POZOR: Če so prisotne več kot tri osebe, ki ne živijo običajno v tem bivališču, stopite v stik z najbližjim občinskim zbirnim centrom

Pišite z velikimi tiskanimi črkami

Datum izpolnjevanja obrazca
dan mesec leto
□□/□□/201□

Podpis izpolnjevalca obrazca

ZA NADALJEVANJE: Izpolnjevanja razdelkov

1. **Razdelek I** izpolnite tako, da odgovorite na vprašanja o družini in bivališču.
2. Izpolnite **Razdelek II. Za vsakega družinskega člana na seznamu A**, se izpolni individualni list. Izpolnite individualni list **Razdelka II** po istem vrstnem redu za navajanje družinskih članov na SEZNAMU A.

Na primer, če so na SEZNAMU A po vstnem redu g. Rossi (šifra osebe 01) in ga Bianchi (šifra osebe 02), individualni list osebe 01 (od strani 6 Razdelka II) se izpolni nanašajoč se na g. Rossija medtem ko se individualni list osebe 02 (od strani 11 Razdelka II) izpolni nanašajoč se na go. Bianchi.

Če družina sestoji iz **ene** osebe (enoosebna družina), se po izpolnitvi Razdelka I, odgovori **samo** na vprašanja v individualnem listu osebe 01 (od strani 6 Razdelka II).

Splošne navedbe:

- ▶ Razdelka I in II družinskega lista sta razdeljena na "točke", ki zajemajo več vprašanj. Prosimo, da pazno preverete vsako vprašanje, vključno s poudarjenimi opombami ali z opombami v oklepaju.
- ▶ Za vsako vprašanje označite samo en kvadrateg, razen tam, kjer je izrecno navedeno, da je možnih več odgovorov.
- ▶ Če eno vprašanje ne zadeva osebo, na katero se nanaša individualni list (npr. ker zadeva samo otroke, stare 15 let in več) se ne označi noben kvadrateg in se ne vnesejo ne znaki ne napisi.

POZOR

Da bi pravilno odgovorili na vprašanja, vas prosimo, da si pogledate Vodnik za izpolnjevanje, ki ste ga dobili skupaj z vprašalnikom. Prihranili si boste čas in se izognili napakam.

Navedbe za izpolnjevanje vprašalnika:

Ta družinski list je pripravljen za optično branje skenerja, ki ne prepozna barv; zato vas prosimo, da pri izpolnjevanju uporabite samo modri ali črni kemični svinčnik.

Za večji del vprašanj zadostuje da se s križcem označi ustrezni kvadrateg.

Opomba: Zelo pomembno je, da se ne označijo drugi kvadratki!

Npr.: 2 Zakonec naslovnika

Če ste se zmotili pri odgovoru, pobarvajte kvadrateg označen s križcem in s križcem označite kvadrateg, ki ustreza vašemu primeru.

Npr.: 1 V Italiji 2 V tujini

Pri drugih vprašanjih morajo biti številke in besede napisane na najbolj jasen način, z velikimi tiskanimi črkami in tako, da se v vsak kvadrateg vnese en znak. Znaki morajo biti ločeni en od drugega. Prosimo, da ne pišete zunaj kvadratkov namenjenih izpolnjevanju.

Primer
prilnega
izpolnjevanja

1 4 / 0 5 / 1 9 6 4
dan mesec leto

S A N G I M I G N A N O

Primer
napačnega
izpolnjevanja

1 4 / 0 5 / ' 6 4

S . Gimignano

Primeri izpolnjevanja z običajnimi napakami

2 2
NE DA

Prevelike črke

G 9 C
NE NE NE

Zaključite vse okrogle znake, kot so 6, 9 in 0

4 4
NE DA

Številka 4 ostane odprta v zgornjem delu

4 E F
NE NE NE

Povežite črte znakov, predvsem črke, kot sta E in F

1 1
NE DA

Številka 1 ostane zapisana brez spodnje kapice

RAZDELEK I - OBVESTILA O DRUŽINI IN BIVALIŠČU

1.1 Navedite vrsto bivališča

- 1 Stanovaje
- 2 Druga vrsta bivališča (baraka, prikolica, kamper)
- 3 Bivališče pri diplomatskem ali konzularnem sedežu
- 4 Rezidenčni kompleksi (hotel, dom za starejše občane, itd.) ➔ pojdite v pog. 1.5
- } pojdite v pog. 1.3

1.2 Kakšna je površina stanovanja?

Upoštevajte površino stanovanja ali površino tal vseh sob, vključno s kopalnicami, kuhinjami, dodatnimi prostori, razen teras, balkonov in pritiklin (kot npr. kleti, podstrešja, garaže in garažni boks)

kvadratni metri
(zaokroženi brez decimalk)

1.3 V bivališču stanuje

- 1 Samo ena družina ➔ pojdite v pog. 1.5
- 2 Dve ali več sobivajočih družin

1.4 Vnesite informacije druge/ih sobivajoče/ih družin/e

(šifra vprašalnika, priimek in ime naslovnika družinskega lista)

[Če v bivališču bivajo več kot štiri družine pokličite na številko 800.069.701]

Šifra vprašalnika* (sobivajoča/e družina/e)

Naslovnika

Priimek

Ime

Priimek

Ime

Priimek

Ime

* Šifra vprašalnika se nahaja na prvi strani družinskega lista.

1.5 Iz kakšnega naslova je vaša družina v bivališču?

- 1 Lastništvo (celotno ali delno), užitek ali odkup
- 2 Najem
- 3 Iz drugega naslova (brezplačno, nudenje storitev, itd.)

1 MATIČNE INFORMACIJE

1.1 Sorodstveno razmerje ali sobivanje z naslovníkom družinskega lista

01 Naslovník družinskega lista

Samo za osebo 01 je odgovor prednatisnjen;

oseba 01 odgovori na vprašanje 1.2

1.2 Spol

- 1 Moški
2 Ženski

1.3 Datum rojstva

□□/□□/□□□□
dan mesec leto

1.4 Kraj rojstva

- 1 V tej občini
2 V drugi italijanski občini ↓ navedite občino in kratico pokrajine

□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□ □□
pokr.

- 3 V tujini ↓ navedite tujo državo

□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□

NASLOVNÍK ODGOVORI NA VPRAŠANJE 1.5 SAMO V PRIMERU, KO NA PRVI STRANI DRUŽINSKEGA LISTA NI PREDTISKANEGA NASLOVA

1.5 Ali ste vpisani v matičnem uradu te občine?

[Občina matičnega vpisa je tista, pri kateri se lahko zahtevajo osebne listine in družinski list]

- 1 Da, v tem bivališču
2 Da, vendar v drugem bivališču ali v sobivanju
3 Ne, v drugi italijanski občini ↓ navedite občino in kratico pokrajine

□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□ □□
prov.

- 4 Ne, v nobeni italijanski občini

5 IZOBRAZBA

5.1 Katera je najvišja dosežena izobrazba med navedenimi?

- 01 Nimam izobrazbe, nisem pismen/a
- 02 Nimam izobrazbe, vendar sem pismen/a
- 03 Spričevalo osnovne šole (ali enakovredna končna ocena)
- 04 Spričevalo srednje šole (ali poklicne šole)
- 05 Diploma višje srednje šole, ki traja 2-3 leta
- 06 Diploma višje srednje šole, ki traja 4-5 let
- 07 Diploma Akademije lepih umetnosti, plesa, dramske umetnosti, ISIA, itd. Konservatorij (stari sistem)
- 08 Univerzitetna diploma (2-3 leta) po starem sistemu (vključene neposredne šole v posebne namene)
- 09 Akademska diploma visoke umetniške, glasbene in koreutične izobrazbe (A.F.A.M.) I.stopnje
- 10 Triletna diploma (I.stopnje) po novem sistemu
- 11 Akademska diploma visoke umetniške, glasbene in koreutične izobrazbe (A.F.A.M.) II.stopnje
- 12 Diploma (4-6 let) po starem sistemu, specialistična ali pedagoška diploma z edinim programom po novem sistemu, dvoletna specialistična diploma (II.stopnje) po novem istemu

ZA TISTE, KI SO NA VPRAŠANJE 5.1 OZNAČILI KVADRATKE OD 07 DO 12

5.2 Ali ste pridobili podiplomsko izobrazbo A.F.A.M.?

- 1 Da ➔

5.3 Navedite doseženo izobrazbo (možnih je več odgovorov)

- 1 Magisterij I.stopnje
- 2 Magisterij II.stopnje
- 3 Specialistični študij
- 4 Raziskovalni doktorat

- 2 Ne

6 POKLICNI IN NEPOKLICNI POGOJI

6.1 V tednu pred dnevom popisa prebivalstva (od 02. do 08. oktobra) ste opravljali vsaj eno uro dela?

[Upoštevajte tisti delo, za katero ste ali boste prejeli plačilo ali neplačano delo, slednje samo, če se običajno izvaja v podjetju družinskega člana]

- 1 Da ➔ pojdite v pog. 7.1
- 2 Ne

6.2 V tednu od 02. do 08. oktobra ste imeli delo, od katerega ste bili odsotni?

(npr. bolezen, počitnice, blagajna za nadomestilo plač zaradi skrčenja dejavnosti podjetja, itd.)

- 1 Da ➔ pojdite v pog.7.1
- 2 Ne

6.3 Od 11.septembra do 08. oktobra ste aktivno iskali delo v rednem delovnem razmerju ali ste si pripravili sredstva za zagon lastne dejavnosti?

- 1 Da
- 2 Ne ➔ pojdite v pog. 6.6

6.4 Če bi se pokazala priložnost, ali bi bili pripravljeni začeti z delom v dveh tednih?

- 1 Da
- 2 Ne ➔ pojdite v pog. 6.6

6.5 Ali ste v preteklosti opravljali plačano delo ali kot družinski pomočnik?

- 1 Da
- 2 Ne } pojdite v pog. 7.1

6.6 V tednu od 2. do 8. oktobra ste bili

[če so vaše okoliščine opisane z več spodaj navedenimi načini izberite tistega, ki je na seznamu prvi. Npr. Če ste gospodinja, ki prejema starostno pokojnino, morate označiti kvadrata 1]

- 1 Prejemnik/ca ene ali več pokojnin za predhodne dejavnosti ali prejemnik/ca dohodkov iz kapitala (zaradi rente iz premičninskih in nepremičninskih naložb)
- 2 Študent/ka
- 3 Gospodinjski/a pomočnik/ca
- 4 V drugih okoliščinah

OSEBE, KI IMAJO 6 LET ALI VEČ, ODGOVORIJO OD VPRAŠANJA 5.1 KDOR IMA MANJ KOT 6 LET, ODGOVORI OD VPRAŠANJA 7.1

5 IZOBRAZBA

5.1 Katera je najvišja dosežena izobrazba med navedenimi?

- 01 Nimam izobrazbe, nisem pismen/a
- 02 Nimam izobrazbe, vendar sem pismen/a
- 03 Spričevalo osnovne šole (ali enakovredna končna ocena)
- 04 Spričevalo srednje šole (ali poklicne šole)
- 05 Diploma višje srednje šole, ki traja 2-3 leta
- 06 Diploma višje srednje šole, ki traja 4-5 let
- 07 Diploma Akademije lepih umetnosti, plesa, dramske umetnosti, ISIA, itd. Konservatorij (stari sistem)
- 08 Univerzitetna diploma (2-3 leta) po starem sistemu (vključene neposredne šole v posebne namene)
- 09 Akademska diploma visoke umetniške, glasbene in koreutične izobrazbe (A.F.A.M.) I.stopnje
- 10 Triletna diploma (I.stopnje) po novem sistemu
- 11 Akademska diploma visoke umetniške, glasbene in koreutične izobrazbe (A.F.A.M.) II.stopnje
- 12 Diploma (4-6 let) po starem sistemu, specialistična ali pedagoška diploma z edinim programom po novem sistemu, dvoletna specialistična diploma (II.stopnje) po novem istemu

ZA TISTE, KI SO NA VPRAŠANJE 5.1 OZNAČILI KVADRATKE OD 07 DO 12

5.2 Ali ste pridobili podiplomsko izobrazbo A.F.A.M.?

- 1 Da ➔

5.3 Navedite doseženo izobrazbo (možnih je več odgovorov)

- 1 Magisterij I.stopnje
- 2 Magisterij II.stopnje
- 3 Specialistični študij
- 4 Raziskovalni doktorat

- 2 Ne

15 LET STARE OSEBE ODGOVORIJO NA VPRAŠANJE 6.1 KDOR JE STAR MANJ KOT 15 LET ODGOVORI NA VPRAŠANJE 7.1

6 POKLICNI IN NEPOKLICNI POGOJI

6.1 V tednu pred dnevom popisa prebivalstva (od 02. do 08. oktobra) ste opravljali vsaj eno uro dela?

[Upoštevajte tisti delo, za katero ste ali boste prejeli plačilo ali neplačano delo, slednje samo, če se običajno izvaja v podjetju družinskega člana]

- 1 Da ➔ pojdite v pog. 7.1
- 2 Ne

6.2 V tednu od 02. do 08. oktobra ste imeli delo, od katerega ste bili odsotni?

(npr. bolezen, počitnice, blagajna za nadomestilo plač zaradi skrčenja dejavnosti podjetja, itd.)

- 1 Da ➔ pojdite v pog. 7.1
- 2 Ne

6.3 Od 11.septembra do 08. oktobra ste aktivno iskali delo v rednem delovnem razmerju ali ste si pripravili sredstva za zagon lastne dejavnosti?

- 1 Da
- 2 Ne ➔ pojdite v pog. 6.6

6.4 Če bi se pokazala priložnost, ali bi bili pripravljeni začeti z delom v dveh tednih?

- 1 Da
- 2 Ne ➔ pojdite v pog. 6.6

6.5 Ali ste v preteklosti opravljali plačano delo ali kot družinski pomočnik?

- 1 Da
- 2 Ne } pojdite v pog. 7.1

6.6 V tednu od 2. do 8. oktobra ste bili

[če so vaše okoliščine opisane z več spodaj navedenimi načini izberite tistega, ki je na seznamu prvi. Npr. Če ste gospodinja, ki prejema starostno pokojnino, morate označiti kvadrater 1]

- 1 Prejemnik/ca ene ali več pokojnin za predhodne dejavnosti ali prejemnik/ca dohodkov iz kapitala (zaradi rente iz premičninskih in nepremičninskih naložb)
- 2 Študent/ka
- 3 Gospodinjski/a pomočnik/ca
- 4 V drugih okoliščinah

OSEBE, KI IMAJO 6 LET ALI VEČ, ODGOVORIJO OD VPRAŠANJA 5.1 KDOR IMA MANJ KOT 6 LET, ODGOVORI OD VPRAŠANJA 7.1

5 IZOBRAZBA

5.1 Katera je najvišja dosežena izobrazba med navedenimi?

- 01 Nimam izobrazbe, nisem pismen/a
- 02 Nimam izobrazbe, vendar sem pismen/a
- 03 Spričevalo osnovne šole (ali enakovredna končna ocena)
- 04 Spričevalo srednje šole (ali poklicne šole)
- 05 Diploma višje srednje šole, ki traja 2-3 leta
- 06 Diploma višje srednje šole, ki traja 4-5 let
- 07 Diploma Akademije lepih umetnosti, plesa, dramske umetnosti, ISIA, itd. Konservatorij (stari sistem)
- 08 Univerzitetna diploma (2-3 leta) po starem sistemu (vključene neposredne šole v posebne namene)
- 09 Akademska diploma visoke umetniške, glasbene in koreutične izobrazbe (A.F.A.M.) I.stopnje
- 10 Triletna diploma (I.stopnje) po novem sistemu
- 11 Akademska diploma visoke umetniške, glasbene in koreutične izobrazbe (A.F.A.M.) II.stopnje
- 12 Diploma (4-6 let) po starem sistemu, specialistična ali pedagoška diploma z edinim programom po novem sistemu, dvoletna specialistična diploma (II.stopnje) po novem istemu

ZA TISTE, KI SO NA VPRAŠANJE 5.1 OZNAČILI KVADRATKE OD 07 DO 12

5.2 Ali ste pridobili podiplomsko izobrazbo A.F.A.M.?

1 Da ➔

5.3 Navedite doseženo izobrazbo (možnih je več odgovorov)

- 1 Magisterij I.stopnje
- 2 Magisterij II.stopnje
- 3 Specialistični študij
- 4 Raziskovalni doktorat

2 Ne

15 LET STARE OSEBE ODGOVORIJO NA VPRAŠANJE 6.1 KDOR JE STAR MANJ KOT 15 LET ODGOVORI NA VPRAŠANJE 7.1

6 POKLICNI IN NEPOKLICNI POGOJI

6.1 V tednu pred dnevom popisa prebivalstva (od 02. do 08. oktobra) ste opravljali vsaj eno uro dela?

[Upoštevajte tisti delo, za katero ste ali boste prejeli plačilo ali neplačano delo, slednje samo, če se običajno izvaja v podjetju družinskega člana]

- 1 Da ➔ pojdite v pog. 7.1
- 2 Ne

6.2 V tednu od 02. do 08. oktobra ste imeli delo, od katerega ste bili odsotni?

(npr. bolezen, počitnice, blagajna za nadomestilo plač zaradi skrčenja dejavnosti podjetja, itd.)

- 1 Da ➔ pojdite v pog.7.1
- 2 Ne

6.3 Od 11.septembra do 08. oktobra ste aktivno iskali delo v rednem delovnem razmerju ali ste si pripravili sredstva za zagon lastne dejavnosti?

- 1 Da
- 2 Ne ➔ pojdite v pog. 6.6

6.4 Če bi se pokazala priložnost, ali bi bili pripravljene začeti z delom v dveh tednih?

- 1 Da
- 2 Ne ➔ pojdite v pog. 6.6

6.5 Ali ste v preteklosti opravljali plačano delo ali kot družinski pomočnik?

- 1 Da
- 2 Ne } pojdite v pog. 7.1

6.6 V tednu od 2. do 8. oktobra ste bili

[če so vaše okoliščine opisane z več spodaj navedenimi načini izberite tistega, ki je na seznamu prvi. Npr. Če ste gospodinja, ki prejema starostno pokojnino, morate označiti kvadrata 1]

- 1 Prejemnik/ca ene ali več pokojnin za predhodne dejavnosti ali prejemnik/ca dohodkov iz kapitala (zaradi rente iz premičninskih in nepremičninskih naložb)
- 2 Študent/ka
- 3 Gospodinjski/a pomočnik/ca
- 4 V drugih okoliščinah



Istituto Nazionale di Statistica
Il Presidente

9.OKTOBER 2011

15° POPIS PREBIVALSTVA IN STANOVANJ

50. ČL. ZAKONA ŠT. 122 Z DNE 30. JULIJA

SP/812.2011

Rim, 11.julij 2011

Spoštovani,

S tem dopisom vas obveščam, da državni zavod za statistiko (ISTAT), ustanova, ki pripravlja javno italijansko statistiko in je sogovornik Evropske unije, bo v mesecu oktobru 2011 opravil **15° popis prebivalstva in bivališč**, kar predvideva Državni statistični program za obdobje 2011-2013 (šifra IST-02406).

Popis, ki se izvaja vsakih 10 let na celotnem državnem območju, predstavlja pomembne meritve, na podlagi katerih je omogočeno poznavanje demografske in socialne strukture Italije in njenega ozemlja, pridobivanje koristnih informacij za boljše razumevanje stvarnosti, v kateri živimo in sprejemanje bolj odgovornih odločitev s strani ustanov, podjetij in posameznih državljanov. Prav mi državljani bomo protagonisti popisa in sodelovanje vseh bo zelo dragoceno. Sicer bodo nekatere podatke uporabile občine za pregled matičnih knjig. Zato vas vabimo, da prispevate k uspehu te pomembne ankete in odgovorite, preko spleta če je možno, na vprašanja vprašalnika, priloženega temu dopisu skupaj z vodnikom za izpolnjevanje. Ker je datum za poročanje o **popisu 9.oktober 2011**, vas prosimo, da ne izpolnite vprašalnika pred tem datumom.

Rad bi vas pomiril glede varovanja podatkov in informacij, ki nam jih boste posredovali z odgovarjanjem na različna vprašanja. Zbrane podatke za popis prebivalstva varujejo določila o tajnosti statističnih podatkov in zakon o varovanju osebnih podatkov (zakonodajni odlok št. 196/2003). Radi bi vas seznanili, da jih bodo lahko uporabili, tudi za bodoče obdelave in izključno v statistične namene, zavodi državnega statističnega sistema in ustanove za popis; podatke bodo lahko tudi posredovali v raziskovalne namene pod pogoji in na načine, ki jih predvideva 7.člen kodeksa o etičnem ravnanju pri obdelavi osebnih podatkov v statistične namene.

Istat je po zakonu dolžan opraviti popis prebivalstva in bivališč in državljani so dolžni pri tem sodelovati. Obveznost podajanja odgovora in uporaba sankcije v primeru kršenja, urejata člena 7. in 11. zakonodajnega odloka št.322/1989 in naslednje spremembe in dopolnitve. Poleg tega vas obveščam, da se podatke popisa lahko uporabi brez neposrednih identifikacijskih podatkov tudi s pogostnostjo izpod treh enot, kar ne velja za občutljive podatke.

Nosilec obdelave osebnih podatkov je Istat – Državni zavod za statistiko, ulica Cesare Balbo 16 – 00184 Rim; odgovorna oseba za obdelavo podatkov za Istat je generalni direktor za splošne popis. Nanj se je možno obrniti tudi za izvedeti imena drugih odgovornih oseb in glede izvajanja pravic zainteresirane osebe.

Za vsako nadaljnjo informacijo lahko pokličete brezplačno številko 800 069 701, ki je aktivna vsak dan od 1. oktobra 2011 do 29. februarja 2012 (razen 25. decembra 2011 in 1. januarja 2012) od 9.00 ure do 19.00 ure in v obdobju od 9. oktobra do 19. novembra 2011 od 8.00 ure do 22.00 ure ali pišete elektronsko sporočilo na naslov infocens2011@istat.it.

Vnaprej se vam in vaši družini zahvaljujem za dragoceno sodelovanje. Z odličnimi pozdravi.

Enrico Giovannini

STATISTIČNA TAJNOST, OBVEZNOST ODGOVORA, VAROVANJE TAJNOSTI PODATKOV IN PRAVIC ZAINTERESIRANIH OSEB

- Uredba z dne 9. julija 2008 št. 763 "Pravilnik evropskega parlamenta in evropskega sveta o popisih prebivalstva in stanovanj";
- Zakonski dekret z dne 31. maja 2010, št. 78 spremenjen s spremembami v zakon št.122 z dne 20. julija 2010, - "Nujni ukrepi finančne stabilnosti in gospodarske konkurenčnosti" - 50.člen (Popis prebivalstva);
- Splošni plan 15.popisa prebivalstva in stanovanj", sprejet na podlagi odločbe predsednika nacionalne statistične ustanove z dne 18. februarja 2011 št. 6/11/PRES (Uradni list z dne 8. marca 2011 - splošna serija - št.55);
- Zakonski dekret št. 322 z dne 6.septembra 1989 z naslednjimi spremembami in dopolnitvami – "Zakonski predpisi o nacionalnem statističnem sistemu in o organizaciji nacionalnega statističnega ustanove" - 6. *bis* člen (Obdelava osebnih podatkov), 7. (Obveznost posredovanja statističnih podatkov), 8. (Uradna tajnost podatkov zaposlenih v statističnih uradih), 9. (Določila za varovanje tajnosti statističnih podatkov), 11. (Upravne sankcije) 13. (Nacionalni statistični program);
- Dekret predsednika Republike št. 166 z dne 7. septembra 2010, "Pravilnik o preureditvi nacionalne statistične ustanove";
- Dekret predsednika Republike št. 223 z dne 30. maja 1989 "Odobritev novega matičnega pravilnika o popisu prebivalstva";
- Zakonski dekret št. 196 z dne 30. junija 2003 – "Zakonik o varovanju osebnih podatkov" – členi 2. (Cilji), 4. (Definicije), 7-10. (Pravice zainteresirane osebe), 13. (Informacije), 28-30. (Subjekti, ki izvajajo obdelavo osebnih podatkov), 104-110. (Obdelava podatkov v statistične ali znanstvene namene);
- "Kodeks etičnega ravnanja in dobrega vedenja za obdelavo osebnih podatkov v statistične in znanstvene namene v okviru nacionalnega statističnega sistema" in predvsem členi 7. (obveščanje subjektov, ki niso del nacionalnega statističnega sistema) in 8. (posredovanje podatkov med subjekti Sistan), (Priloga A.3 Zakonika o varovanju osebnih podatkov – zakonski dekret št. 196 z dne 30. junija 2003);
- Dekret predsednika ministrskega sveta z dne 31. marca 2011 – "Odobritev Državnega statističnega programa 2011-2013" (registriranega pri računskem sodišču dne 28.junija 2011), in sklepi v skladu s 7. členom zakonskega odloka št. 322, 1989, ki vsebujejo seznam meritev za katere je predvidena obveznost odgovora za zasebne subjekte in seznam meritev za katere je predvidena sankcija v primeru kršenja.

NAVODILA ZA IZPOLNJEVANJE DRUŽINSKEGA LISTA

9. OKTOBER 2011

50. ČL. ZAKONA ŠT. 122 Z DNE 30. JULIJA

DRUŽINSKI LIST

15^o POPIS PREBIVALSTVA IN STANOVANJ

RAZDELEK I PODATKI O DRUŽINI IN BIVALIŠČU

Vprašanje 1.1

Stanovanje je prostor (ali skupek prostorov), ki je:

- ▶ namenjen stalnemu bivanju;
- ▶ ločen (obdan s stenami in pokrit s streho);
- ▶ neodvisen (torej ima vsaj en neodvisen dostop od zunaj ali iz skupnih prehodnih prostorov - cesta, dvorišče, stopnice, podesti, balkon, terase,... - oziroma dostop, ki ne zahteva prehoda skozi druga bivališča);
- ▶ del zgradbe (oziroma sam tvori zgradbo).

Za **drugo vrsto bivališča** se razume bivališče, ki ga ne zajema definicija stanovanje (ker je mobilno, začasno ali improvizirano), in v njem na dan popisa prebivalstva stalno ali začasno biva ena ali več oseb (npr. prikolica-karavan, šotor, kamper, bajta, kočica, jama, garaža, klet, hlev itd.).

Za **bivališče pri diplomatskem ali konzularnem sedežu** se razume bivališče, ki se nahaja na tujem ozemlju.

Nastanitvenim obratom se razume strukturo, ki se uporablja za bivališče večje skupine oseb in/ali več družin. V to kategorijo spadajo hoteli, bolnišnice, domovi za ostarele, zbirni centri in različne ustanove (verske, zdravstvene, asistenčne, izobraževalne);

- Če družina je v bivališču znotraj diplomatskega ali konzularnega sedeža označite kvadratek 3.

- Če ima družina svoje običajno bivališče v nastanitvenem obratu označite kvadratek 4. Npr. družina, ki običajno stanuje v neki rezidenčni hiši ali hotelski sobi ali družinah, ki so svoje bivališče določili za bivališča, ki nimajo lastnosti bivališča in se nahajajo v nastanitvenem obratu (kot npr. družina čuvaja bolnišnice, ki stanuje v stanovanju v bolnišnici).

Vprašanje 1.2

Navedite v kvadratnih metrih (zaokroženo brez decimal) interno površino stanovanje, ali površino tal, brez zidov (prehodna površina) s tem, da se ne upoštevajo balkoni, terase in pritikline (npr. kleti, podstrešja, garaže...). Če je stanovanje na več nivojih ali zajema tudi sobe s samostojnim vhodom, se sešteje površina vseh delov.

Vprašanje 1.3

Kvadratek 1 označite, če v bivališču živi samo ena družina, kvadratek 2, pa če v bivališču živita dve družini ali več. Samo v primeru, da osebe, ki bivajo na skupnem naslovu, niso sorodstveno ali čustveno povezane, lahko navedete, da na istem naslovu biva več družin.

Vprašanje 1.4

Odgovorijo samo družine, ki so za vprašanje 1.3 označili samo kvadratek 2. Samo v tem primeru je treba navesti, v ustrezen kvadratek, šifro vprašalnika za vsako sobivajočo družino (izključena je lastna družina) in priimek in ime naslovnika sobivajoče/ih družin/e. **Šifra vprašalnika** je enopomenska identifikacijska številka, ki sestoji iz 13 cifer in se nahaja na prvi strani na zgornji desni strani vsakega družinskega lista.

Primer: Če v enem bivališču živijo 4 družine, katerih naslovniki so ROSSI GERARDO, ROSSINI ANDREA, BIANCHI GIUSEPPE in VERDI SIMONA, mora naslovnik družinskega lista ROSSI GERARDO navesti šifre vprašalnika ter imena in priimke naslovnikov družinskih listov

ROSSINI ANDREA, BIANCHI GIUSEPPE in VERDI SIMONA.

Če v enem bivališču bivajo več kot 4 družine in/ali niso vse prejele družinskega lista, pokličite na zeleno številko 800.069.701.

Vprašanje 1.5

Označite kvadrater 1, če je bivališče v izključni ali skupni lasti vsaj ene osebe, ki tam stanuje. Kvadrater 1 prav tako označite, če gre pri bivališču za užitkarsko ali drugo stvarno pravico (npr. uporabo, bivanje), če je bivališče predmet odkupa ali če je bila prodana samo gola lastnina bivališča in tudi če lastnik daje v najem del svojega bivališča in obenem v njem biva.

Označite kvadratke 2 ali 3, če bivališče ni v lasti nobene od oseb, ki v njem bivajo, ampak je vzeto v najem (kvadrater 2) ali v njem bivate iz drugega naslova (kvadrater 3), iz brezplačnega naslova ali iz naslova nudenja storitev.

RAZDELEK II PODATKI O OSEBAH, KI OBİČAJNO ŽIVIJO V BIVALIŠČU (DRUŽINSKI ČLANI)

1 MATIČNI PODATKI

Vprašanje, ki zadeva »sorodstveno ali izvenzakonsko razmerje z nosilcem družinskega lista«, je postavljeno skupaj z vprašanji o spolu, stanu in datumu sklenitve zakonske zveze, za pridobitev informacij o družinah in gospodinjstvih. Tovrstna vprašanja omogočajo pridobivanje informacij o njihovi sestavi, številčnosti in tipu (npr. število parov z otroki, število otrok, ki živijo samo z enim staršem, število oseb, ki živijo same itd.).

Vprašanje 1.1

Opredelite sorodstveno ali izvenzakonsko razmerje z nosilcem družinskega lista. Nosilec družinskega lista je oseba, na katero je naslovljen družinski list v matičnem registru;

- Na to vprašanje ne odgovarja nosilec družinskega lista ali referenčna oseba (oseba 01 s seznama A); odgovor je že izpolnjen.
- Kvadrateg 03 izpolni oseba, ki živi v izvenzakonski zvezi z nosilcem družinskega lista, ne glede na to, ali gre za mešano ali istospolno zvezo.
- Otroci se upoštevajo, če jih kot take priznava nosilec družinskega lista in/ali zakonec/izvenzakonski partner.
- Otroci zakonca/izvenzakonskega partnerja nosilca družinskega lista označijo kvadrateg 06 ("sin/hči zakonca/izvenzakonskega partnerja"), čeprav je roditelj umrl ali nima prijavljenega stalnega prebivališča na tem naslovu.
- Kvadrateg 08 ("tast/tašča nosilca") mora označiti tudi roditelj (ali zakonec roditelja) izvenzakonskega partnerja nosilca.
- Sorodniki (razen otrok) zakonca/izvenzakonskega partnerja nosilca označijo kvadrateg z ustreznim sorodstvenim razmerjem, tudi če zakonec/izvenzakonski partner ne živi na tem naslovu.
- Sorodniki nosilca in/ali zakonca/izvenzakonskega partnerja, ki niso omenjeni v odgovorih (stric nosilca ali zakonca/izvenzakonskega partnerja, bratranec/sestrična naslovnika ali zakonca/izvenzakonskega partnerja itd.), ki živijo na tem naslovu, morajo označiti kvadrateg 16 ("Drugi sorodnik nosilca in/ali zakonca/izvenzakonskega partnerja").
- Osebe, ki običajno živijo na tem naslovu in niso sorodstveno povezane z nosilcem ali z zakoncem/izvenzakonskim partnerjem, označijo kvadrateg 17 ("Drugi sostanovalec, ki ni v čustvenem ali sorodstvenem razmerju z nosilcem, niti nima z njim vez po svaštvu"). V primeru, da te osebe tvorijo samostojno družino, izpolnijo drugi družinski list.
- Osebe družine (hišniki, družinski pomočniki), ki živijo običajno v bivališču, označijo kvadrateg 17. Če tvorijo družino, izpolnijo družinski list.

Vprašanje 1.2

"Spol" je ključna spremenljivka pri ločenem tolmačenju statističnih podatkov za ženske in moške.

Vprašanje 1.3

Odgovor na vprašanje o datumu rojstva omogoča izračun starosti glede na dopolnjeno starost in na podlagi tega zmanjša tveganje za napake pri informacijah, ki so vezane na starost oseb.

Datum rojstva mora biti napisan v številkah in ne v črkah, dan in mesec morata biti navedena v dveh številkah; po potrebi na prvo mesto postavite nično. (npr.: 05/06/1967).

Vprašanje 1.4

Vprašanje o kraju rojstva (kraj, v katerem se je oseba rodila) je vezano na druge informacije (npr. vprašanje o kraju bivanja) in med drugim omogoča zbiranje informacij o gibanju prebivalstva v Italiji ter med Italijo in drugimi državami

- Osebe, rojene v občini trenutnega bivališča, označijo kvadrateg 1 ("V tej občini").
- Osebe, rojene v drugi italijanski občini, navedejo sedanjí naziv občine, v kateri so bili rojeni. Navedite naziv občine in ne naziv kraja (naselje, mestno jedro). Poleg tega navedite kratico pokrajine, kateri pripada občina na dan popisa prebivalstva.
- Osebe, rojene v tujini, navedejo trenutni naziv tuje države (glede na stanje z dne 9. oktobra 2011). Tuja država rojstva mora biti napisana v latinici in v italijanščini.

Vprašanje 1.5

Vprašanje o vpisu v matičnem registru občine omogoča natančnejše ugotavljanje kraja stalnega prebivališča. Občina vpisa v matični register je tista občina, pri kateri lahko oseba vloži prošnjo za izdajo osebnega dokumenta in potrdila o skupnem gospodinjstvu. Naslovnik odgovarja na vprašanje samo v primeru, da na prvi strani družinskega lista naslov ni natisnjen.

- Osebe, ki so vpisane v matični register občine, v kateri se popisujejo, označijo kvadrateg 1 ("Da, v tem bivališču") ali kvadrateg 2 ("Da, ampak v drugem bivališču ali v sobivanju").
- Osebe, vpisane v matični register druge italijanske občine, navedejo sedanjí naziv občine, v kateri so vpisane v matični register. Navedite naziv občine in ne naziv kraja (četrt, naselje itd). Poleg tega navedite kratico pokrajine, kateri pripada občina.
- Osebe, ki niso vpisane v matični register nobene italijanske občine, označijo kvadrateg 4 ("Ne, v nobeni italijanski občini").

Izraz **sobivanje** se nanaša npr.: na izobraževalne ustanove (kot so kolidži, seminarji), asistenčne ustanove (kot so sirotišnice, družinske hiše, domovi za ostarele za gibalno ovirane odrasle osebe in ostarele osebe), skrbstvene ustanove (bolnišnice, klinike, itd.) zapori, cerkveno sodelovanje, vojaško sodelovanje (vojaške bolnišnice, vojaški zapori, kasarne, itd.), hoteli, penzioni, gostilne in podobni, trgovske ladje (kot so križarke), itd.

2 ZAKONSKI STAN IN ZAKONSKA ZVEZA

Vprašanje 2.1

- Poročene osebe, ki ne živijo več s svojim zakoncem zaradi zakonske krize, označijo kvadrater 3 ("Dejansko ločen/a") in ne kvadrater 2 ("Poročen/a").
- Poročene osebe, ki živijo daleč od zakonca iz pogojnih razlogov ali ker je to potrebno, morajo označiti kvadrater 2 ("Poročen/a") in ne kvadrater 3 ("Dejansko ločen/a").
- "Že poročene osebe" (oziroma osebe, ki so prejele razvezo civilne zakonske zveze v skladu z zakonom št. 898 z dne 1. decembra 1970) morajo označiti kvadrater 5 ("Ločen/a").

Vprašanje 2.2

- Odgovarjajo samo osebe, ki so bile vsaj enkrat poročene: poleg zakoncev odgovarjajo tudi dejansko ali zakonsko ločene osebe ter razvezane ali ovdovele osebe.
- Datum sklenitve zakonske zveze navedite v številkah in ne v črkah (npr. 05/1969); v primeru več zakonskih zvez, navedite datum zadnje sklenitve zakonske zveze.

Vprašanje 2.3

Vprašanje o stanju pred sklenitvijo zadnje zakonske zveze omogoča pridobivanje dodatnih informacij o sestavi parov in torej o tipologiji družin.

Navedite svoj stan pred zadnjo sklenitvijo zakonske zveze, tudi če je bila to edina sklenjena zakonska zveza.

Odgovarjajo vse osebe, ki so sklenile vsaj eno zakonsko zvezo: poleg zakoncev odgovarjajo tudi dejansko ali zakonsko ločene osebe ter razvezane ali ovdovele osebe.

3 DRŽAVLJANSTVO

Vprašanja o državljanstvu se postavijo za informiranje o številu oseb, ki so rezidenti v Italiji, ki imajo italijansko ali tuje državljanstvo; glede na starost rezidenčnih prebivalcev, informacija o državljanstvu omogoča npr. število potencialnih volilcev in njihove lastnosti.

Vprašanja o kraju rojstva roditeljev (tako matere kot očeta) so postavljena z namenom rekonstrukcije izvora vsakega posameznika, predvsem priseljencev in njihovih potomcev.

Vprašanje 3.1

- Tujci označijo kvadrater 2 in v latinici ter v italijanščini navedejo ime tuje države, katere državljani so.
- Osebe, ki imajo poleg italijanskega državljanstva tudi drugo državljanstvo, navedejo samo italijansko državljanstvo (označijo kvadrater 1).
- Tuji državljani, ki imajo več državljanstev (toda ne italijanske-

ga), navedejo samo eno državljanstvo tuje države glede na prednostni vrstni red: a) države članice Evropske Unije, b) druge države. V primeru več državljanstev v skupini a) ali v skupini b), označite samo eno tujo državo po lastni izbiri.

- Osebe brez nobenega državljanstva, se morajo prijaviti kot take (označijo kvadrater 3). V kategorijo oseb brez državljanstva spadajo tudi osebe, katerih stanje, ki se nanaša na državljanstvo, je ostalo nerazčiščeno po razpadu, osamosvojitvi in združenju držav.

Vprašanje 3.2

- Osebe, ki so italijanski državljani od rojstva, označijo kvadrater 1 (»Da«) tudi, če so rojene v tujini.
- Osebe, ki so prejele italijansko državljanstvo na podlagi posebne prošnje ali na podlagi akta o dodelitvi državljanstva, ki ga izda pristojna oblast, ali osebe, ki so pridobile italijansko državljanstvo po sklenitvi zakonske zveze, na podlagi običajne ali izredne naturalizacije, rojstva v Italiji ali zakonsko neprekinjenega prebivanja v Italiji do 18. leta starosti, označijo kvadrater 2 (»Ne«). Kvadrater 2 označijo tudi osebe, ki so »samodejno« pridobile italijansko državljanstvo, npr.:
 - d) mladoletnik, ki je pridobil italijansko državljanstvo, ker ga je posvojil italijanski državljan ali na podlagi priznanja materinstva oziroma očetovstva (ali pravna prijava očetovstva) s strani italijanskega roditelja;
 - e) mladoletni otrok, ki sobiva z osebo, ki je prejela italijansko državljanstvo.

Vprašanje 3.3

Kdor je označil kvadrater 2 pri vprašanju 3.2 (in je torej italijanski državljan, vendar ne od rojstva):

- ▶ navede ali je pridobil italijansko državljanstvo po sklenitvi zakonske zveze ali iz drugih razlogov (npr. naturalizacija);
- ▶ navede tudi tujo državo državljanstva v latinici in v italijanščini. Navedite trenutno ime tuje države, glede na razmejitve z dne 9. oktobra 2011.

Vprašanja 3.4 in 3.5

Če so se roditelji rodili v tujini, navedite sedanji naziv tuje države glede na razmejitve z dne 8. oktobra 2011. Ime tuje države rojstva navedite v latinici in v italijanščini.

4 PRISOTNOST IN PREDHODNO BIVALIŠČE

Z vprašanji točke 4 je omogočena opredelitev notranjih in mednarodnih migrantov. Notranji migranti so rezidenti v občini v času popisa in so bili predhodno rezidenti v drugi občini. Mednarodni migranti so tisti, ki so ne glede na državo rojstva in državljanstva, bili v določenem trenutku njihovega življenja rezidenti druge države.

Vprašanje 4.1

Označite kvadratek, ki ustreza kraju, kjer ste se nahajali na dan popisa prebivalstva.

Označite kvadratek 1 ("V tem bivališču") ali 2 ("V tej občini vendar v drugem bivališču ali v sobivanju") tudi če je oseba odsotna iz občine dne 9.oktobra 2011, vendar se je vrnila 10.oktobra 2011 in ni bila popisana drugje.

Izraz **sobivanje** se nanaša npr.: na izobraževalne ustanove (kot so kolidži, seminarji), asistenčne ustanove (kot so sirotišnice, družinske hiše, domovi za ostarele za gibalno ovirane odrasle osebe in ostarele osebe), skrbstvene ustanove (bolnišnice,, klinike, itd.) zapori, cerkveno sodelovanje, vojaško sodelovanje (vojaške bolnišnice, vojaški zapori, kasarne, itd.), hoteli, penzioni, gostilne in podobni, trgovske ladje (kot so križarke),itd.

Vprašanje 4.2 (Odgovorijo samo osebe, starejše od 1 leta)

Kdor je označil kvadratek 3 (pred enim letom ste imeli običajno bivališče v drugi italijanski občini) mora navesti sedanji naziv občine, kjer ima stalno prebivališče. Navedite naziv občine in ne naziv kraja (naselje, mestno jedro).

Vprašanje 4.3 (Odgovorijo samo osebe, starejše od 5 let)

Kdor je označil kvadratek 3 (pred petimi leti ste imeli običajno bivališče v drugi italijanski občini) mora navesti sedanji naziv občine, kjer je imel stalno bivališče. Navedite naziv občine in ne naziv kraja (naselje, mestno jedro).

Kdor je označil kvadratek 4 (pred petimi leti je bilo stalno prebivališče v tujini) mora določiti naziv tuje države v latinici in italijanskem jeziku.

5 IZOBRAZBA

Vprašanje 5.1 (Za tiste, ki imajo 6 let in več)

Navedeni nazivi so tisti, ki so bili doseženi v okviru italijanskega šolskega sistema.

- Otroci, starejši od 6 let, ki še ne obiskujejo osnovne šole, označijo kvadratek 01.
- Učenci prvega razreda osnovne šole označijo kvadratek 02.
- Osebe, ki imajo dva ali več nazivov iste stopnje navedejo tistega, za katerega menijo, da je pomembnejši glede na morebitno strokovno dejavnost.
- Osebe (predvsem **tuji državljani**), ki so dosegle višji naziv v tujini, morajo označiti kvadratek glede ustreznega naziva v Italiji.
- Tuji državljani, ki niso dosegli noben naziv, morajo izbrati med načini 01 (noben naziv in ne znam ne pisati ne brati) in 02 (nimam nobenega naziva, vendar znam pisati in brati) **s tem, da se sklicujete na svoj materni jezik.**

Pri odgovorih na vprašanje 5.1, upoštevajte naslednje definicije:

odgovor 03: Osnovnošolska izobrazba (ali enakovredna izobrazba) ustreza zaključitvi osnovne izobrazbe na prvem nivoju. Kot osnovnošolskemu spričevalo se obravnava tudi potrdilo izdano po tečaju ljudske šole tipa C;

odgovor 04: Srednješolska izobrazba (ali poklicna izobrazba) pridobljeno pred ustanovitvijo poenotene srednje šole, ki ustreza zaključitvi drugega nivoja osnovne izobrazbe. Za vpis v tečaje se zahteva osnovnošolsko spričevalo (ali enakovredna končna ocena);

odgovor 05: Diploma visoke srednje šole, ki traja 2-3 leta zajema:

- ▶ Diplomo višje srednje šole: naziv poklicne ustanove ali spričevalo večerne šole, naziv umetniške ustanove. To je naziv pridobljen pri poklicni ustanovi, večerni šoli, umetniški ustanovi, tehnični ustanovi ali večerni ustanovi ob koncu srednjega izobraževanja, ki traja manj kot 4 leta (program, ki traja 2-3 leta), ki ne omogoča vpis na univerzitetni študij. Ob tem vpisu se zahteva spričevalo srednje šole (ali poklicne šole).
- ▶ Zaključitev glasbenega konservatorija ali Nacionalne plesne akademije (2-3 leta): ustrezajo vmesnim nazivom doseženim pri glasbenem konservatoriju in nacionalni plesni akademiji pred reformo 1999 (Zakon št.508/99).

V ta način spada končna diploma glasbenega ali plesnega konservatorja, ne pa diploma višje srednje šole.

Tisti, ki imajo v rokah zaključno diplomu glasbenega ali plesnega konservatorija in diplomu višje srednje šole, morajo označiti kvadratek 07 ("Diploma Akademije lepih umetnosti, itd.");

odgovor 06: diploma višje srednje šole, ki traja 4-5 leta pridobljena pri licejih (klasični, znanstveni, jezikovni, umetniški ali socialno-psihološko-pedagoški licej), pri poklicni ustanovi ali večerni šoli ali umetniški šoli, tehnični ustanovi ali večerni šoli ob koncu

srednje šole, ki traja 4 ali 5 let in omogoča vpis na univerzitetni študij. Za vpis v program se zahteva srednješolsko spričevalo (ali spričevalo poklicne šole);

odgovor 07: Diploma Akademije lepih umetnosti, plesa, dramske umetnosti, ISIA, itd., Konservatorij (stari sistem) se nanaša na program pred ustanovitvijo šole za visoko umetniško, glasbeno in koreutično izobraževanje (A.F.A.M.) in zajema:

- ▶ zaključno diplomo pridobljeno pri Akademiji lepih umetnosti, Nacionalni akademiji dramskih umetnosti, Nacionalni plesni akademiji, Glasbenemu konservatoriju, Visoki šoli za umetniške industrije (ISIA) - predavanja po starem sistemu, pred reformo sektorja A.F.A.M. (Zakon št.508/99).

Tisti, ki niso pridobili srednješolske diplome, morajo označiti način 05.

Tisti, ki so obiskovali tudi podiplomski dodatni študij, morajo označiti kvadrant 09.

- ▶ diploma pridobljena pri Šoli za prevajalce in tolmače pred uveljavitvijo zakona št. 697/86 (način 10);

odgovor 08: Univerzitetna diploma (2-3 leta) po starem sistemu (vključne neposredne šole v posebne namene) izdана ob koncu univerzitetnega programa in s strani šole s posebnimi cilji. Po zaključenem študiju, ki ne traja manj kot 2 leti in ne več kot 3 leta (diploma iz statistike, nadzora osnovnih šol, diploma ISEF starega sistema, diploma iz paleografije in filologije glasbe, itd.). Univerzitetna diploma na mednarodnem nivoju ustreza prvi stopnji univerzitetnega študija II (npr. *bachelor's degree* - ali *first degree* - angleško). Za dostop do tega študija je potrebna višja srednješolska diploma (študij traja 4-5 let);

odgovor 09: Akademska diploma visoke umetniške, glasbene in koreutične izobrazbe (A.F.A.M.) I.stopnje.

Nanaša se na študij, ki se je začel po reformi področja A.F.A.M. (Zakon št.508/99), katerega se vpiše po doseženi višji srednješolski diplom in zajema akademsko diplom dosegeno pri Akademiji lepih umetnosti, Nacionalni akademiji dramskih umetnosti, Nacionalni plesni akademiji, Glasbenem konservatoriju, visoki šoli za umetniške industrije (ISIA) - študij po novem sistemu.

Ustrezajo diplomam doseženim ob koncu triletnega obdobja;

odgovor 10: Triletna diploma (I.stopnje) po novem sistemu.

Po reformi visokega šolstva sta bili predvideni dve obliki študija: diploma in specialistična/magistrska diploma. Za triletno diplom I nivoja so potrebna 3 leta, vključeni so nazivi, ki jih izdajo visoke šole za jezikovne mediatorje ustanovljene po reformi (Zakon št.697/86);

odgovor 11: Akademska diploma visoke umetniške, glasbene in koreutične izobrazbe (A.F.A.M.) II.stopnje.

Nanaša se na študij, ki se je začel po reformi področja A.F.A.M. (Zakon št.508/99), ki se vpiše po pridobljeni akademski diplom I stopnje ali triletni diplom in zajema akademsko diplom pridobljeno na Akademiji lepih umetnosti, Nacionalni akademiji dramskih umetnosti, Nacionalni plesni akademiji, Glasbenem konservatoriju, Visoki šoli za umetniške dejavnosti (ISIA), - program po novem sistemu.

Ustrezajo diplomam doseženim po zaključenem dvoletnem študiju;

odgovor 12: Diploma (4-6 leta) po starem sistemu, specialistična ali pedagogška diploma z edinim programom po novem sistemu, dvoletna specialistična diploma (II.stopnje) po novem sistemu zajema:

- ▶ Daljša diploma po starem sistemu, naziv se doseže po univerzitetnem študiju, ki traja manj kot 4 leta in ne več kot 6 let. Za vpis je potrebna diploma srednje šole (4-5 letni študij). Mednarodno priznana diploma ustreza drugi stopnji prvega univerzitetnega izobraževalnega cikla (npr. francoski *maitrise*).
- ▶ Specialistične/magistrske diplome edinega programa obstajajo samo na področju farmacije, stomatologije, veterine, gradbeništva in arhitekture (ki trajajo 5 leta), medicine (ki trajajo 6 leta) in prava (2007/2008). Za te diplome ni predviden noben naziv po prvih 3 letih, ampak samo zaključitev programa.

Vprašanja 5.2 in 5.3

Tisti, ki so pridobili zunajuniverzitetni magisterij zasebnih ustanov in izobraževalne šole, morajo na vprašanje 5.2 odgovoriti 2 ("Ne"). Pri odgovoru na vprašanje 5.3 je možnih več odgovorov.

Magisterij I.stopnje programi, ki se vpišejo po triletni diplomii I stopnje in po diplomii A.F.A.M. I.stopnje in traja eno leto.

Magisterij II.stopnje programi, ki se lahko vpišejo po specialistični ali magistrski diplomii ali po diplomii A.F.A.M. II.stopnje in traja eno leto.

Specializacija se pridobi po diplomii po starem sistemu ob specialistični/magistrski diplomii z enim programom po novem sistemu ali specialistično diplomii po novem sistemu, ob koncu študijskega programa, ki ne traja manj kot 2 leti z namenom izobraževanja za specialiste v določenih strokovnih sektorjih pri šolah za specializacijo.

Kvadratak 3 ("Specialistična šola") označijo tudi osebe, ki imajo specialistično diplomii (druga diploma za zaključitev študija), pridobljena torej po programu, ki traja vsaj 4 leta po diplomii (npr. vesoljskega inženiringa).

Raziskovalni doktorat (doktorat iz **raziskovalnega izobraževanja**) se pridobi po diplomii (diploma po starem sistemu, specialistična ali magistrska diploma z edinim programom po novem sistemu, dvoletna specialistična diploma II stopnje po novem sistemu), ob koncu študijskega programa osebnih raziskav, v trajanju, ki ni krajše od 3 let z namenom poglobitve znanstvenega raziskovanja in raziskovalne metodologije na tem področju. Na mednarodnem nivoju **je raziskovalni doktorat** podiplomski naziv, ki je enakovreden zaključenemu drugemu ciklu univerzitetnega študija (npr. *PhD*).

6

POKLICNI IN NEPOKLICNI POGOJI

Vprašanje 6.1

Pod delo se razume vsakršna dejavnost, katere namen je doseganje plačila, plače, dobička. Ne upoštevajo se ure porabljene za gospodinjstva dela, manjša vzdrževalna dela in hišna popravila ali konjičke.

Kvadratak 1 ("Da") označijo tisti, ki:

- ▶ v tednu od 2. do 8.oktobra opravili eno ali več ur plačanega dela v rednem delovnem razmerju ali samostojno tako, da se je izvajala običajna, občasna ali sezonska dejavnost ne glede na trajanje ali obstoj običajne delovne pogodbe. Upošteva se vsaka vrsta dohodka: plačilo, plača, dobiček, morebitna plačila v naravi, preživnina, četudi ni prejeta ali vnovčena v tednu, ki ni teden v katerem je bila izvedena storitev; kvadratak 1 morajo označiti tudi **pripravniki in stažisti**, ki prejemajo plačilo ali nedonaravno nadomestila, pod pogojem, da je kontinuirano (boni za prehrano, baterija za prenosni telefon, bencinski boni);

- ▶ v tednu od 2. do 8.oktobra opravili eno ali več delovnih ur tako, da so pomagali družinskemu članu ali sorodniku pri samostojni dejavnosti, podjetju, tudi tako, da za to niso prejeli plačila (družinski pomočniki).

Pod **družinski pomočnik** se razume tisti, ki sodeluje z družinskim članom, ki opravlja dejavnost za svoj račun, njegovo delovno razmerje ni urejeno s pogodbo (npr. žena, ki pomaga možu prodajalcu, sin, ki pomaga očetu kmetovalcu).

Kvadratak 2 ("Ne") označijo tisti, ki:

- ▶ v tednu od 2. do 8.oktobra opravili neplačane delovne ure pri organizacijah, ustanovah, združenjih kot prostovoljno delo za same dejavnosti;
- ▶ sezonski delavci, ki so opravili delovne ure v referenčnem tednu.

Vprašanje 6.2

Kvadratak 1 ("Da") označijo tisti, ki so v tednu od 2. do 8.oktobra imeli delo od katerega so bili odsotni iz enega od naslednjih razlogov: dopust, čakanje, porodniški dopust, zmanjšanje dejavnosti podjetja, bolezen, počitnice CIG (odpravninski sklad), itd. Takšno vprašanje omogoča pridobivanje informacij glede kontinuiranosti dela in formalno povezavo z njim v smislu odsotnosti in prejete plače.

Odsotni zaposleni se štejejo za zaposlene, če odsotnost ni večja kot tri mesece, ali če med odsotnostjo še vedno prejemajo vsaj 50% plačila. Izjeme so zaposleni, ki so odsotni zaradi porodniškega dopusta (obvezna odsotnost) ali zaradi starševskega dopusta (fakultativna odsotnost). Odsotni zaposleni, razen družinskih pomočnikov, se štejejo zaposleni, če so v obdobju odsotnosti ohranili dejavnost. Družinski pomočniki se štejejo za zaposlene, če niso odsotni več kot tri mesece.

Vprašanje 6.3

Kvadratak 1 ("Da") označijo tisti, ki so v zadnjih 4 tednih (od 11.septembra do 8.oktobra), odgovorili na ponudbe za delo objavljene v dnevnikih časopisih, so predložili prošnjo na natečaju, so poslali svoj življenjepis podjetju; itd.

Z "Da" odgovorijo tudi tisti, ki so začeli z delom v 3 mesecih od dneva popisa (9.oktober 2011).

Vprašanje 6.5

Odgovor na vprašanje 6.3 in na vprašanje 6.4. podajo samo tisti, ki so označili kvadratak 1 ("Da"). Za vse ostale se vprašalnik nadaljuje pri vprašanju 6.6.

Kvadratak 1 ("Da") označijo tisti, ki čeprav niso delali, ampak so iskali delo, so v preteklosti opravili plačano ali ne plačano delo, vendar v tem primeru samo kot družinski pomočnik.

Vprašanje 6.6

Če želite ustrezno odgovoriti na vprašanje, upoštevajte naslednje definicije:

Prejemnik/ca ene ali več pokojnin za predhodno delovno dejavnost ali prejemnik/ca dohodkov iz kapitala.

- ▶ **Prejemnik/ca ene ali več pokojnin za predhodno delovno dejavnost:** kdor prejema eno ali več starostnih ali invalidskih pokojnin. Te storitve so plačane na podlagi dela, ki ga je zavarovana oseba opravljala, kadar so izpolnjeni pogoji starosti in pokojninske dobe in če je prisotna zmanjšana delovna zmožnost. V to kategorijo spadajo tudi odškodninske pokojnine, ki sestojijo iz rent za poklicne bolezni in nezgode pri delu. Lastnost teh pokojnin je plačati odškodnino osebam zaradi pohabljenosti, glede na stopnjo le-te ali smrti (v tem primeru je storitev izvedena preživelim) po dogodku nastalem pri izvajanju dela. Odškodninske pokojnine se izplačajo samo v minimalnem obdobju plačila prispevkov.
- ▶ **Prejemnik/ca dohodka iz kapitala:** kdor prejme dohodek, rento ali dobiček iz lastništva, naložb, obresti, najema, avtorskih pravic, itd.

Študent/ka: kdor se pretežno posveča študiju.

Gospodinjski pomočnik/gospodinjska pomočnica: kdor se pretežno posveča skrbi za družino in dom.

V drugih pogojih: kdor je v drugačni situaciji glede na zgoraj navedene (npr. upokojenec iz drugačnih razlogov in ne delovnih, prejemnik socialne pokojnine, invalidske civilne pokojnine, itd.).

7 KRAJ ŠTUDIJA ALI DELA

Vprašanje 7.1

- Označite kvadrater 1 ("Da, odhajam na kraj študija") tudi zaradi otrok, ki obiskujejo vrtec, malo šolo, itd.
- Študenti-delavci morajo označiti kvadrater 2 ("Da, odhajam na kraj dela").
- V primeru kmetijskih delavcev, ki delajo pri različnih kmetijskih podjetjih in torej nimajo fiksnega delovnega mesta, označijo kvadrater 5 ("Ne, ker nimam fiksnega delovnega sedeža").
- Označite kvadrater 6 ("Ne, ker ne študiram, ne delam in ne obiskujem poklicnih tečajev"), četudi oseba spremlja vsak dan otroke v šolo, vendar potem ne gre na delovno mesto ali v kraj študija.

Vprašanje 7.2

- Lahko tudi ni povezave med delovnim mestom in odgovorom podanim na vprašanje 6.11. Gre za primer zaposlenega v podjetju, ki je podizvajalec za vzdrževalne storitve pri železarni, se mora pri odgovarjanju sklicevati na naslov železarne in ne na podjetje, od katerega je odvisen.
- V primeru, da se na dan popisa izvaja dejavnost svetovanja na sedežu ali podjetju, ki je drugačno od tistega, od katerega je odvisno; se mora pri podajanju odgovora sklicevati na naslov sedeža svetovanja.
- Delavci - študenti morajo navesti naslov kraja dela.
- Kdor izvaja poklic s prevoznimi sredstvi (prevozniki, železničarji, tramvajski uslužbenci, piloti, pomorščaki) mora navesti naslov kraja, kjer začne opravljati delo (parkirno mesto, postajališče, skladišče, letališče, luka).
- Kdor ima dva kraja študija ali dela mora odgovoriti tako, da s sklicuje na študij ali dejavnost glavne dejavnosti

Vprašanje 7.3

Kdor dela v občini trenutnega bivališča ali v drugi italijanski občini, mora navesti tudi naslov običajnega kraja študija ali dela.

Vprašanje 7.4

Odgovorijo samo tisti, ki se dnevno odpravljajo na kraj študija ali delovno mesto ali kdor je označil kvadrater 1 ("Da, odhajam na kraj študija") ali kvadrater 2 ("Da, odhajam na kraj dela") na vprašanje 7.1.

Vprašanje 7.5

Odgovorijo samo tisti, ki se dnevno odpravljajo na kraj študija ali delovno mesto iz stalnega bivališča ali tisti, ki je označil kvadrater 1 ("Iz tega bivališča") na vprašanje 7.4.